

Rut Introdushon

Dis short book wey bi Rut dey for di centre for di two major part for Israel pipol kovenant with God. Di first part, (Jenesis to Judges), na about how Abraham shidren kom bi great nashon, as God promise. Di sekond part, (Samuel to Kings), tok about di promise wey God give David sey one among en shidren go always bi king. Di book help us link di days from di judges go rish David time. Since Moab pipol nor help Israel pipol wen dem komot from Egypt, dis book show how Rut, wey kom from Moab, kon bi David great-grand-mama. Dis story kover ten generashons afta dem komot from Egypt. Di main purpose of di book na to show di good faith wey one woman (Rut) get and how God laws and pawa dey ova evry situashon.

Elimelek Go Moab

¹ For di time wen Israel neva get king, hongga kon dey for Judah land. So one man from Betlehem for Judah kon go stay for Moab and e karry en wife and two sons follow body. ² (Di man name na Elimelek and en wife name na Naomi. E get two shidren wey bi Mahlon and Kilion. Dem kom from Efrat family wey dey Betlehem for Judah.)

³ Afta sometaim, Naomi husband, Elimelek kon die leave di woman and en two pikin. ⁴ So di shidren marry wimen from Moab and dia name

na Orpah and Rut. Dem kon stay for Moab for anoda ten years. ⁵ Den Naomi two sons, Mahlon and Kilion kon die too. So Naomi nor get husband or shidren again.

⁶ So Naomi kon decide sey e go-go back to Betlehem (and en shidren wifes follow am), bikos as e dey for Moab, e hear sey God don bless en pipol and hong a nor dey dia land again.

Rut Follow Naomi Go

⁷ So, wen en and en two pikin wife komot for where dem dey stay kon dey go back to Judah, ⁸ Naomi kon tell di wimen, "Make una listin to mi! Make una go back to una mama house! Make God show una en favor just as una don show am to mi and my shidren wey don die! ⁹ Make God guide una for una new husband house!"

Den e kiss dem kon sey bye-bye and dem kon dey kry. ¹⁰ But di wimen tell am, "No! Wi go follow yu go meet yor pipol."

¹¹ So Naomi ansa dem, "My dotas! Make una dey go house! No nid to follow mi go back to Judah! I nor go fit born pikin wey go bi una husband again! ¹² My dotas, make una dey go house! I don old well-well to marry again. Even if I feel sey hope still dey to marry dis nite kon get belle born pikin, ¹³ true-true una nor go won wait until dem big rish to marry una! Una nor go fit stay thru-out dat time without husband. Yes! Una nor go fit wait. So my dotas, make una nor follow mi go, bikos my wahala and sofa too many for una to karry and na God dey ponish mi!"

¹⁴ Dem kon kry well-well again. Den Orpah kiss Naomi kon go back, but Rut nor gri go.

¹⁵ So Naomi tell am, “Si, yor husband broda wife dey go back go meet en pipol and en god. So make yu follow yor husband broda wife go back!”

¹⁶ But Rut ansa, “Nor force mi sey make I leave yu! Anywhere wey yu go, na der I go-go. Anywhere wey yu won stay, na der I go stay. Yor pipol go bi my pipol and yor God go bi my God.

¹⁷ Where yu for die, I go die for der too and na der dem go beri mi put. Make God ponish mi well-well if I nor do wetin I promise! Na only deat go fit separate mi from yu!” ¹⁸ Wen Naomi si sey Rut sirious to follow am go, e kon stop to tell am make e go back.

Naomi And Rut For Betlehem

¹⁹ So dem two kon travel until dem rish Betlehem. As dem rish der, di whole village happy sey dem kom. Di wimen for di village kon sey, “Na Naomi bi dis?”

²⁰ Naomi ansa, “Make una nor koll mi, ‘Naomi’, but make una koll mi ‘Mara’, bikos God wey get pawa don ponish mi well-well. ²¹ I komot here with my husband and shidren, but God don make mi kom back with empty hand. Wetin make una dey koll mi, ‘Naomi,’ wen una si sey God tok against mi and di One wey get pawa don make mi dey sofa?”

²² So na like dis Naomi take kom back from Moab with Rut, en pikin, Mahlon wife. Dem rish Betlehem wen grain harvest just dey start.

2

Rut For Boaz Field

¹ E get one man wey rilate to Naomi husband, Elimelek family and en name na Boaz. E get money well-well and pipol know am for evriwhere for Betlehem.

² One day, Rut wey kom from Moab kon tell Naomi sey, "Abeg, make I go di field go gada rice. I dey sure sey I go si pesin wey go let mi work with am."

Naomi kon ansa, "My pikin! Yu fit go." ³ So Rut kon go gada rice for di field wey bi Boaz, wey kom from Elimelek family, own.

Boaz Meet Rut

⁴ For dat time, Boaz kom Betlehem kon greet di workers sey, "Make God dey with una!"

Dem ansa, "Make God bless yu too!"

⁵ Wen Boaz si Rut, e kon ask en savant wey dey show dem wetin to do sey, "Na where dis woman from kom?"

⁶ Di savant ansa, "Na di Moab woman wey follow Naomi kom back. ⁷ E ask us, 'Weda e fit follow di workers gada rice?' And na since morning wey e kom e dey work hard kom rish na. E nor dey rest at-all."

⁸ So Boaz tell Rut, "My pikin! Si, make yu listin well-well! Make yu nor komot here go gada rice for anoda farm. Yu nor nid to go anoda farm. Yu fit dey here work with my workers wey bi wimen. ⁹ Look di farm wey di men for dey work, den follow di wimen for back. I go tell di men make dem nor trobol yu. Wen wota dey hongry

yu, yu fit go di wota pot go drink from di wota wey di savants fetch.”

¹⁰ Rut knee down face groun for Boaz front kon sey, “Wetin make yu dey good and kare for mi, even doh yu know sey I bi strenja?”

¹¹ Boaz ansa, “Dem don tell mi evritin wey yu dey do for yor moda-in-law since wey yor husband die. How yu leave yor papa and mama and yor kountry kon stay with pipol wey yu nor know before. ¹² God go bless yu for evritin wey yu dey do! Di Oga wey bi Israel God wey dey protet yu, go pay yu for all di good tins wey yu don do!”

¹³ Rut kon sey, “My oga, yu really dey good to mi, bikos yu don trit mi like yor savant, even doh I nor bi yor savant!”

¹⁴ For di time wey dem won chop food for aftanoon, Boaz kon tell Rut, “Make yu kom chop some food! Make yu drink some wine too as yu dey chop yor bread!”

So Rut sidan near di oda workers. Den Boaz give Rut some rice wey dem roast. Rut chop beleful, den kon keep di rest. ¹⁵ Wen Rut stand up won go gada rice, Boaz kon tell en savants, “Make una let am gada rice for where rice many and make una nor stop am! ¹⁶ Apart from dat, make una put many rice head for groun, so dat e go si gada and make nobody stop am!”

¹⁷ So Rut kon gada rice for di farm till evening. So, wen Rut look all wetin e gada, e heavy rish three pounds!

Rut Go Meet Naomi

¹⁸ Rut karry di rice wey e gada kon go house and en moda-in-law kon si di rice wey e bring kom. Den Rut give Naomi di rice wey dem roast wey e chop remain for aftanoon.

¹⁹ Naomi ask am, “Na where yu for gada rice today? Na where yu for go work? Make God bless di pesin wey do dis kind tin for yu!”

So Rut kon tell en moda-in-law who e work for. E sey, “Di man wey I follow work today, en name na Boaz.”

²⁰ Naomi kon tell Rut, “Make God bless am well-well, bikos God always dey keep en promise to doz wey dey alive and doz wey don die!” Naomi kon tell Rut, “Dis man rilate to us and na senior man for awa family.”

²¹ Rut kon ansa, “Di man even tell mi sey, ‘Work with my savants until dem don gada evritin finish!’ ”

²² Naomi kon tell Rut, “My pikin, e good as yu dey work with en wimen savants. For der, nobody go wahala yu, just as dem fit do for anoda farm.”

²³ So Rut start to work with Boaz wimen workers kon dey gada rice with dem until di harvest finish. Afta dat time, Rut kon stay house with en moda-in-law.

3

Naomi Tell Rut Wetin To Do

¹ For dat time, Naomi kon tell Rut, “My pikin, I must find betta house for yu, so dat yu go dey sikure. ² Yu si, Boaz wey yu dey work with en wimen savants, na awa relashon. Si, e won blow kanda komot from en rice dis nite. ³ So make

yu baf well-well, rub oil wey dey scent kon dress well. Den go where e for dey work. But nor let am know sey yu dey der until e don chop finish. ⁴ Wen e don ready to go sleep, look di place wey e go sleep put. Den pul di klot e take kover en leg make yu sleep near am. E go tell yu wetin yu go do.”

⁵ Rut kon ansa Naomi, “I go do evritin wey yu tok.”

Rut Visit Boaz

⁶ So Rut go where Boaz dey kon do evritin wey en moda-in-law tell am make e do.

⁷ Wen Boaz don chop beful, e kon go sleep for di end for where dem gada di rice put. Den Rut small-small waka go der, open en leg kon sleep near am. ⁸ For mid-nite, Boaz roll kon si sey woman sleep near am!

⁹ E kon ask, “Who yu bi?”

Rut ansa, “Na yor savant Rut. Make yu marry mi yor savant, bikos yu bi senior man for awa family.”

¹⁰ Boaz ansa, “My pikin! Make God bless yu! Dis one wey yu do so, betta pass evritin wey yu don do before. Bikos yu nor even tink to marry any of di oda men, weda dem get money or not.

¹¹ So Rut, make yu nor worry, I go do evritin wey yu ask for, bikos evribody for di village know sey yu bi good pesin. ¹² True-true, I rilate to yor husband, but e get anoda relashon wey dey klose to Elimelek pass mi. ¹³ But make yu stay here dis nite. Wen day break, if e agri sey e go marry yu, den e good like dat. But if e nor gri, I promise

sey as long as God dey alive, I go marry yu. So make yu sleep till day go break.”

Rut Go Meet Naomi

¹⁴ So Rut sleep near am until morning rish. E wake-up wen day neva break well-well, bikos Boaz sey, “I nor wont make pipol know sey woman kom meet mi for here.”

¹⁵ Den e tell am, “Make yu spread yor skaf.” Rut kon do as e tok. So Boaz kon measure rice wey rish eight pounds put for di skaf and karry am put for Rut shoulder, so e kon karry am go house ¹⁶ go meet en moda-in-law.

Wen Rut rish house, Naomi kon ask am, “My pikin, wetin happen?” Rut kon tell am all wetin di man do for am. ¹⁷ E kon sey, “E give mi dis rice wey rish eight pounds kon sey, ‘Make yu nor go back go meet yor moda-in-law with empty hand.’”

¹⁸ Den Naomi sey, “My pikin, make yu nor worry; wait until dem setol di matter. Di man nor go rest until e handle di matter today.”

4

Boaz marry Rut

¹ Naw, Boaz kon go sidan for di village gate. Wen di relashon wey dey klose to Elimelek dey waka pass; di man wey e tell Rut about, Boaz kon tell am. “My friend, abeg kom sidan for here, bikos I wont tok with yu!” So, e kon sidan.

² Boaz koll ten leaders for di village make dem kon sidan too. And dem kon sidan. ³ Den Boaz tell Elimelek relashon wey klose pass sey, “Naomi wey kom back from Moab won sell di

land wey bi awa broda Elimelek, en husband own. ⁴ E good make yu know about am. So if yu wont am, make yu buy am for di leaders present wey sidan here. But if yu nor wont am, make yu tok, bikos na yu get rite to buy first, before mi.”

Den di man sey, “I go buy am.”

⁵ Den Boaz still sey, “If yu buy Naomi farm, dat mean sey yu go buy Rut, en pikin wife, wey follow Naomi kom from Moab, so dat di land go still dey Elimelek family.”

⁶ Den di man ansa, “If na like dat, den make yu, Boaz, buy am, bikos I nor wont kause wahala for my family. Make yu buy am, I nor wont again.”

⁷ (As dem dey do before for Israel, wen dem won setol matter about land or propaty, na tradishon sey di pesin wey won sell go pul en sandal give di pesin wey won buy. Na like dis Israel pipol take dey show sey di matter don setol.)

⁸ So wen di man tell Boaz make e buy am, e kon pul en sandal give Boaz.

⁹ Den Boaz tell di leaders and evribody wey dey der, “All of una na witness sey, ‘Today I don buy from Naomi, evritin wey bilong to Elimelek and en shidren, Kilion and Mahlon.’ ¹⁰ I don buy Rut, wey kom from Moab, Mahlon wife, as my wife, so dat di propaty go still dey Elimelek family and en name go still dey among en pipol and en house. All of una na witness today.”

¹¹ Den all di eldas wey dey di gate kon sey, “Yes! Wi bi witness. Make God make yor wife bi like Rashel and Leah, wey born many pikin for Jakob.

Make yu get plenty money for Efrat and evribody go know yu for Betlehem. ¹² Di shidren wey God go give yu thru dis woman go make yor family bi like Perez own. Perez wey bi Judah and Tamar pikin.”

Naomi Get Grand-pikin

¹³ So Boaz kon marry and sleep with Rut. God kon let Rut get belle and e kon born boy. ¹⁴ Di wimen for di village kon tell Naomi, “Make praiz bi God own, bikos E nor leave yu without who go take kare of yu! Dis pikin go popula for Israel! ¹⁵ E go enkourage and provide for yu wen yu don old, bikos yor pikin wife wey love yu, don born boy for yu. And wi know sey di woman betta pass seven boys to yu!” ¹⁶ Naomi put di pikin for en lap kon kare for am. ¹⁷ Di wimen for di village kon sey, “Naomi don get boy pikin.” So dem koll am Obed. Na Obed bi Jesse papa and na dis Jesse born David!

Obed Generashon

¹⁸ Na Perez family bi dis:
 Perez na Hezron papa
¹⁹ and Hezron born Ram.
 Ram born Amminadab
²⁰ and na Amminadab
 born Nahshon.
 Nahshon na Salmon papa
²¹ and Salmon born Boaz
 wey bi Oded papa.
²² Na Oded bi Jesse papa
 and na Jesse born David.

Holy Bible Nigerian Pidgin English
Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English
(Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian
Pidgin Translation Committee

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17